

## Elie Kanaan 1926

### Planche N° 21

L'Affiche

Huile 80 × 100 cm

*Collection privée M. Charles Jamati*

Elie Kanaan est né à Beyrouth en 1926. Il expose dès 1950 et poursuit depuis son activité, en donnant à voir ses œuvres chaque année au Liban et à l'Étranger. Il obtient plusieurs prix, notamment le premier prix de peinture décerné par le Musée Sursock en 1965.

Entre la nature et sa représentation abstraite réside le pouvoir indéfini du coloris qui vise à atteindre un double but. C'est la couleur qui, d'abord, frappe l'œil, constituant le moyen d'appréhension visuelle qui confère au lien que nous avons avec la forme, le droit d'aller jusqu'aux moindres détails. Puis vient la forme qui par son pouvoir plastique original passe de l'abstraction cérébrale à l'état sensible.

Ainsi l'art abstrait d'Elie Kanaan se fonde principalement sur la nature et en fait sa raison d'être. Cette expérience d'abstraction à laquelle se livre cet artiste, bien loin d'échapper à ses racines naturelles, l'y fait continuellement revenir.

Elie Kanaan fait exception parmi les peintres libanais pour qui l'art n'est qu'un progrès perpétuel et tranquille; il fait partie de cette minorité qui, à partir d'une perpétuelle remise en question intérieure, veulent hisser leur œuvre au niveau où l'on pose la question essentielle de la qualité artistique, et à laquelle l'œil seul, s'il est satisfait, peut fournir une réponse.

**Omran Al Kaissey**

## Elie Kanaan 1926

### Plate N° 21

Poster

Oil 80 × 100 cm

*Private Collection Mr. Charles Jamati*

Elie Kanaan was born in Beirut in 1926. He began to exhibit in 1950 and has continued since then with regular yearly exhibitions both in Lebanon and abroad. He has won a number of awards, notably the First Prize for oil-painting offered by the Sursock Museum in 1965.

Between nature and its abstract representation lies the undefined power of the colouring, which aims to achieve a double objective. It is colour which first strikes the eye, constituting the means of visual apprehension that confers on the link we have with the form the right to go as far as the smallest detail; then comes the form which passes from cerebral abstraction to the palpable state by its intrinsic plastic power.

Thus the abstract art of Elie Kanaan is principally based on nature, making nature its raison d'être. Far from escaping from his natural roots, this experience of abstraction to which the artist gives himself up continually brings him back to those roots.

Elie Kanaan stands apart from those Lebanese painters for whom art is but an endless and tranquil progress; he belongs among that minority who start from a ceaseless inner questioning and wish to elevate their work to the level where the essential question of artistic quality is posed and to which the eye alone, if satisfied, can provide an adequate response.

**Omran Al Kaissey**



لوحة رقم ٢١

اللافتة

زيتية ٨٠×١٠٠ سم

من مجموعة السيد شارل جاني الخاصة

وُلد في بيروت سنة ١٩٢٦ ، وابتدأ باقامة المعارض الخاصة منذ سنة ١٩٥٠ وهو لا يزال يتابع نشاطه باقامة معرض كل سنة في لبنان وفي الخارج . نال جوائز عدة ومنها الجائزة الاولى للرسم الزيتي لمتحف سرسق سنة ١٩٦٥ .

« ما بين الطبيعة وتجريد الطبيعة تكمن تلك المقدرة اللونية المتصاعدة التي تهدف الوصول نحو حالتين :

- اولها ... ان اللون هو الصدمة الأولى للعين وانه يشكل المدخل البصري الذي يمنح علاقتنا بالشكل مشروعية الدخول الى التفاصيل .

- ثانيها ... ان الشكل يمتلك خاصية بلاستيكية فذة تتجلى بتحوله من حالته العقلية الى حالته الحسية .

كذلك فان العملية الاختبارية التجريدية لهذا الفنان لا تنفلت عن اصولها المستمدة من الطبيعة ، بل ترجع المعادلة دائماً الى اصلها الحقيقي .

وابلي كنعان كواحة من الفنانين اللبنانيين الذين أسسوا فنههم بشكل تصاعدي رزين يقدم نفسه كفنان من القلة التي تختبر باستمرار حالاتها لكي تصل باللوحه الى مستوى السؤال الذوقي الذي لا يمكن الا ان تجيب عنه العين بالقبول والارتياح» .

عمران القيسي

لوحة رقم ٢٢

فرح الشاعر

زيتية ٥٠ × ٥٠ سم

لمع جان خليفة ، ابن حدتون ، في حرفة الفن ، فنال جوائز عديدة ونظّم العديد من المعارض . رئيس جمعية الفنانين الرسامين والنحات اللبنانيين من ١٩٦٧ الى ١٩٦٩ .

« أن مسار الأعمال التي رسمها جان خليفة تكشف عن حضور غير اعتيادي . حضور قوة ، طاقة نشاط ، عقلانية رجولية في الرسم . وتبرز حقيقة أخرى : نوعية اللون في رشاقته واندفاعه ، منفجر بالازهار والباقات ، بالمساحات العريضة تتضاد فيها الظلال والشمس والبحر ...

« غير أن الرسم واللون إنما هما في نهاية المطاف في خدمة حقيقة باطنية ، حقيقة يقطفها عن جبهات صبيات مشعات ، يجعلها المزيج المتناقض من الظلال والنور في وضع « متردد» . والحزن والأمل والحوار والتبادل ، كلّها اشارات يرتعش بها الجسد والنفس تعبيراً عن الانتظار والحبّ . ونكتشف أحياناً أخرى عالم الصمت والقلق ... كما انه يستوحى رسومه من اختلاجات النفس العميقة التي تهب الجسد البشري ما فيه من غنى في التعبير العاطفي . رسومه هي بصورة رئيسية رسالة انسانية ، شهادة للحنان البشري .

« الوحدة والتواصل ، الاقتصاد في الخطوط والحدّة في الألوان الأشكال الرشيقه والأشكال المكسورة ... هذه هي رسوم خليفة ، وهي رسوم تكشف عن الجزء الجريء من شخصيتنا الوطنية التي تواجه تحدياً مزدوجاً ، تحدي الحياة والموت . وهي تكتنه رسالة تختصرها شاقولية الاستقلال في الطبع ، وثناء العاطفة في الخطوط المنحنية ، رسالة الضيافة والصدقة والحبّ .

« وأعماله زاخرة بالقناعات الرجولية . غير أنها تبقى مفتوحة على اسئلة عميقة هي على علاقة بالصراع الحديث ، صراع الشكل وتيارات القوى الأساسية بالنسبة للون والاقتصاد في الحركة . عرف أن يواكب تطور فن الرسم العالمي الحديث غير أنه لم يتخلّ أبداً عن هذه الحقيقة الثابتة ألا وهي فن الرسم الأصيل إنما ينهل من ينابيع الوطن ، بل من ينابيع القرية» .

هاني أبي صالح